

# Centennial Multicultural United Methodist Church

1503 Broadway, Rockford, Illinois 61104

Rev. Auderine Rochet, Pastor

815-397-2771

[centennialumc.rockford@gmail.com](mailto:centennialumc.rockford@gmail.com)

[www.centennialumcrockford.com](http://www.centennialumcrockford.com)



**April 9, 2023 / 9 de Abril, 2023**

# CENTENNIAL MULTICULTURAL UNITED METHODIST CHURCH

April 9, 2023 / 9 de Abril – 10:00 am

EASTER SUNDAY / DOMINGO DE PASCUA - YEAR A

\*Please stand as you are able/ significa que se pongan en pie si pueden.

## VESTING THE CHURCH / VESTIMENTA DE LA IGLESIA

### GATHERING MUSIC / MÚSICA DE APERTURA

Erica Kessler

Crown Him With Many Crowns  
by George Elvey  
arr. by Anna Laura Page

### INTROIT / INTROITO

“Majesty, Worship His Majesty /Majestad MVPC 171”

## WELCOME AND ANNOUNCEMENTS / BIENVENIDA Y ANUNCIOS

### CENTERING WORDS / PALABRAS DE ENFOQUE

Turn your eyes to the heavens. Turn your gaze to hope and life. For in hope and life, we find Jesus, the Risen Christ who shines in our midst with the light of heaven above.

Vuelve tus ojos al cielo. Dirige tu mirada hacia la esperanza y la vida. Porque en la esperanza y en la vida, encontramos a Jesús, el Cristo resucitado que brilla en medio de nosotros con la luz del cielo arriba.

### OPENING PRAYER / ORACIÓN DE INVOCACIÓN

**Risen Christ, enter our worship and our hearts this day. As you live and move among us, remind us to proclaim and live the life you offer. Inspire us to walk as children of your resurrection, each and every day. Amen.**

*Cristo resucitado, entra en nuestra adoración y en nuestros corazones este día. Mientras vives y te mueves entre nosotros, recuérdanos que debemos proclamar y vivir la vida que ofreces. Inspíranos a caminar como hijos de tu resurrección, todos y cada uno de los días. Amén*

### \*OPENING HYMN / HIMNO DE APERTURA

Christ the Lord is Risen Today (Vs. 1,3) UMH 302

Christo ya resucit, Aleluya! Vs 2,4) MVPC 152

## JOYS AND CONCERNS / ALEGRÍAS Y PREOCUPACIONES

### PASTORAL PRAYER / ORACIÓN PASTORAL

### CHILDREN'S TIME / TIEMPO DE LOS NIÑOS

Dave Holland

(As the children come to the altar, please sing stanza 1 of Hymn 191, “Jesus Loves Me”)

**\*GOSPEL LESSON / LECTURA DEL EVANGELIO**

John 20:1-18

***Hear the Word of God in the Gospel according to John the 20th chapter, beginning with the 1st verse...***

20 Early on the first day of the week, while it was still dark, Mary Magdalene went to the tomb and saw that the stone had been removed from the entrance. 2 So she came running to Simon Peter and the other disciple, the one Jesus loved, and said, "They have taken the Lord out of the tomb, and we don't know where they have put him!"

3 So Peter and the other disciple started for the tomb. 4 Both were running, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. 5 He bent over and looked in at the strips of linen lying there but did not go in. 6 Then Simon Peter came along behind him and went straight into the tomb. He saw the strips of linen lying there, 7 as well as the cloth that had been wrapped around Jesus' head. The cloth was still lying in its place, separate from the linen. 8 Finally the other disciple, who had reached the tomb first, also went inside. He saw and believed. 9 (They still did not understand from Scripture that Jesus had to rise from the dead.) 10 Then the disciples went back to where they were staying. 11 Now Mary stood outside the tomb crying. As she wept, she bent over to look into the tomb 12 and saw two angels in white, seated where Jesus' body had been, one at the head and the other at the foot. 13 They asked her, "Woman, why are you crying?" "They have taken my Lord away," she said, "and I don't know where they have put him." 14 At this, she turned around and saw Jesus standing there, but she did not realize that it was Jesus.

15 He asked her, "Woman, why are you crying? Who is it you are looking for?" Thinking he was the gardener, she said, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have put him, and I will get him."

16 Jesus said to her, "Mary."

She turned toward him and cried out in Aramaic, "Rabboni!" (which means "Teacher").

17 Jesus said, "Do not hold on to me, for I have not yet ascended to the Father. Go instead to my brothers and tell them, 'I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.'"

18 Mary Magdalene went to the disciples with the news: "I have seen the Lord!" And she told them that he had said these things to her.

Leader: The Gospel of our Lord Jesus Christ

**People: Praise be to you, Lord Christ**

Juan 20:1-18

***Escuchen la Palabra de Dios del Evangelio según Juan, el capítulo 20, comenzando en el versículo 1...***

20 El primer día de la semana, María Magdalena fue al sepulcro muy temprano, cuando todavía estaba oscuro; y vio quitada la piedra que tapaba la entrada. 2 Entonces se fue corriendo a donde estaban Simón Pedro y el otro discípulo, aquel a quien Jesús quería mucho, y les dijo:

—¡Se han llevado del sepulcro al Señor, y no sabemos dónde lo han puesto!

3 Pedro y el otro discípulo salieron y fueron al sepulcro. 4 Los dos iban corriendo juntos; pero el otro corrió más que Pedro y llegó primero al sepulcro. 5 Se agachó a mirar, y vio allí las vendas, pero no entró. 6 Detrás de él llegó Simón Pedro, y entró en el sepulcro. Él también vio allí las vendas; 7 y además vio que la tela que había servido para envolver la cabeza de Jesús no estaba junto a las vendas, sino enrollada y puesta aparte. 8 Entonces entró también el otro discípulo, el que había llegado primero al sepulcro, y vio lo que había pasado, y creyó. 9 Pues todavía no habían entendido lo que dice la Escritura, que él tenía que resucitar. 10 Luego, aquellos discípulos regresaron a su casa.

Jesús se aparece a María Magdalena

11 María se quedó afuera, junto al sepulcro, llorando. Y llorando como estaba, se agachó para mirar dentro, 12 y vio dos ángeles vestidos de blanco, sentados donde había estado el cuerpo de Jesús; uno a la cabecera y otro a los pies.

13 Los ángeles le preguntaron:

—Mujer, ¿por qué lloras?

Ella les dijo:

—Porque se han llevado a mi Señor, y no sé dónde lo han puesto.

14 Apenas dijo esto, volvió la cara y vio allí a Jesús, pero no sabía que era él. 15 Jesús le preguntó:

—Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas?

Ella, pensando que era el que cuidaba el huerto, le dijo:

—Señor, si usted se lo ha llevado, dígame dónde lo ha puesto, para que yo vaya a buscarlo.

16 Jesús entonces le dijo:

—¡María!

Ella se volvió y le dijo en hebreo:

—¡Rabuni! (que quiere decir: «Maestro»).

17 Jesús le dijo:

—No me retengas, porque todavía no he ido a reunirme con mi Padre. Pero ve y di a mis hermanos que voy a reunirme con el que es mi Padre y Padre de ustedes, mi Dios y Dios de ustedes.

18 Entonces María Magdalena fue y contó a los discípulos que había visto al Señor, y también les contó lo que él le había dicho.

Líder: Este es el Evangelio del Señor Jesucristo

**Pueblo: ¡Alabado sea, el Señor!**

## **SERMON / SERMÓN**

“In Awe of Grace” / “En Asombro de la Gracia”

Pastor Auderine Rochet

## **RESPONSE HYMN / HIMNO DE RESPUESTA**

“Up From The Grave He Arose”

UMH 322 V1

## **INVITATION TO THE OFFERING / INVITACION A LA OFRENDA**

## **OFFERTORY MUSIC / MUSICA OFRENDA**

“Rey” by Christine D’Clario

## **\*DOXOLOGY / DOXOLOGÍA**

## **\*OFFERTORY PRAYER / ORACION POR LAS OFRENDAS**

**We give you thanks, O God, for you are good. You have been our help and hope, calling us to be help and hope for the world. You live among us, calling us to share life and love with all creation. Bless the gifts we bring before you, that they may be signs of your life, hope, and love. Amen.**

***Te damos gracias, oh, Dios, porque eres bueno. Has sido nuestra ayuda y esperanza, llamándonos a ser ayuda y esperanza para el mundo. Vives entre nosotros, llamándonos a compartir la vida y el amor con toda la creación. Bendice los dones que traemos ante ti, para que sean signos de tu vida, esperanza y amor. Amén.***

## HOLY COMMUNION / SANTA COMUNION

### CONFESSION AND PARDON / CONFESIÓN Y PERDON

My sisters and brothers, Christ shows us his love by becoming a humble servant. Let us draw near to God and confess our sin in the truth of God's Spirit.

*A brief silence for individual confession.*

Mis hermanas y hermanos, Cristo nos muestra su amor al convertirse en un siervo humilde. Acerquémonos a Dios y confesemos nuestro pecado en la verdad del Espíritu de Dios.

*Un breve silencio para la confesión individual.*

**Most merciful God, we your Church confess that often our spirit has not been that of Christ. Where we have failed to love one another as he loves us, where we have pledged loyalty to him with our lips and then betrayed, deserted, or denied him, forgive us, we pray; and by your Spirit make us faithful in every time of trial; through Jesus Christ our Lord. Amen.**

***Dios misericordioso, nosotros tu Iglesia confesamos que muchas veces nuestro espíritu no ha sido el de Cristo. Donde hemos fallado en amarnos unos a otros como él nos ama, donde le hemos prometido lealtad con nuestros labios y luego lo traicionó, abandonó o negó, perdónanos, oramos; y por tu Espíritu haznos fieles en cada tiempo de prueba; a través de Jesucristo nuestro Señor. Amén.***

*Who is in a position to condemn? Only Christ. But Christ suffered and died for us, was raised from the dead and ascended on high for us, and continues to intercede for us. Believe the good news: In the name of Jesus Christ, you are forgiven!*

*¿Quién está en condiciones de condenar? Sólo Cristo. Pero Cristo sufrió y murió por nosotros, resucitó de entre los muertos y ascendió a lo alto por nosotros, y sigue intercediendo por nosotros. Cree en las buenas noticias: ¡En el nombre de Jesucristo, eres perdonado!*

**In the name of Jesus Christ, you are forgiven!  
Glory to God. Amen.**

***¡En el nombre de Jesucristo, eres perdonado!  
Gloria a Dios. Amén.***

### GREAT THANKSGIVING (Exodus 12, 1 Corinthians 11, John 13) / GRAN ACCIÓN DE GRACIAS (Éxodo 12, 1 Corintios 11, Juan 13)

The God of love be with you.

**And also with you.**

Come for the journey of faith.

**We are ready to follow.**

God beckons us into the future.

**Thanks be to God.**

El Dios de amor esté con ustedes.

**Y también contigo.**

Ven al camino de la fe.

**Estamos listos para seguir.**

Dios nos llama hacia el futuro.

**Gracias a Dios.**

God of love, you spoke the word, and the world came to be. Your breath rushed across the waters, and the land and sea separated, the sun, moon, and stars danced into the heavens. You summoned life of all kinds: grasses and flowers, trees and shrubs, orca and salmon, hawk and hummingbird, chipmunk and giraffe, and people. You proclaimed it good. You declared the goodness of the earth and affirmed all creation to be radiant with your presence and glory.

Dios de amor, tú hablaste la palabra, y el mundo vino a ser. Tu aliento se precipitó a través de las aguas, y la tierra y el mar se separaron, el sol, la luna y las estrellas bailaron en los cielos. Convocaste vida de todo tipo: pastos y flores, árboles y arbustos, orcas y salmones, halcones y colibríes, ardillas y jirafas, y personas. Lo proclamaste bueno. Declaraste la bondad de la tierra, y afirmaste que toda la creación estaba radiante con tu presencia y gloria.

When Egypt enslaved your people, you delivered them from bondage and captivity. On the night before their long journey to freedom, you invited them to prepare a meal. You told them to be ready to move, to eat the meal hurriedly, dressed for travel. Then you led them out of captivity into freedom. In the days and years that followed, your people were not always faithful. Yet, you were always faithful, loving, and caring, showing the people how to live. You sent leaders and prophets to call the people back, reminding them of your ways of love and justice.

And so with all your people on earth, we sing praise to you, God of life and love.

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is the one who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

Cuando Egipto esclavizó a tu pueblo, lo liberaste de la esclavitud y el cautiverio. La noche antes de su largo viaje hacia la libertad, los invitaste a preparar una comida. Les dijiste que estuvieran listos para moverse, que comieran la comida apresuradamente, vestidos para viajar. Luego los sacaste del cautiverio hacia la libertad. En los días y años que siguieron, su pueblo no siempre fue fiel. Sin embargo, siempre fuiste fiel, amoroso y cariñoso, mostrando a la gente cómo vivir. Enviaste líderes y profetas para llamar a la gente de vuelta, recordándoles tus formas de amor y justicia.

Y así, con toda tu gente en la tierra, te cantamos alabanza, Dios de vida y amor.

***Santo, santo, santo Señor, Dios de poder y poder, el cielo y la tierra están llenos de tu gloria. Hosanna en lo más alto. Bienaventurado el que viene en el nombre del Señor. Hosanna en lo más alto.***

In the fullness of time, you sent your Word, Jesus Christ, to live among us. He fed the hungry, healed the sick, ate with sinners, and taught your message of love and forgiveness. He knew that his life was soon to end, and gathered his friends for a meal. He washed their feet and reminded them to serve others with compassion. He told them to love one another always.

En la plenitud de los tiempos, enviaste tu Palabra, Jesucristo, a vivir entre nosotros. Él alimentó a los hambrientos, sanó a los enfermos, comió con los pecadores y enseñó su mensaje de amor y perdón. Sabía que su vida iba a terminar pronto, y reunió a sus amigos para una comida. Les lavó los pies y les recordó que debían servir a los demás con compasión. Les dijo que se amaran siempre.

Jesus took a loaf of bread, and after giving thanks, he broke it and gave it to his disciples, saying, "This is my body that is for you. Do this in remembrance of me." In the same way he took the cup also, and gave it to them, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

And so, grateful for all your gifts in Jesus Christ, we come to you, proclaiming the mystery of faith:

**Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.**

Jesús tomó una barra de pan, y después de dar gracias, la partió y se la dio a sus discípulos, diciendo: "Este es mi cuerpo que es para ustedes. Haz esto en memoria mía". De la misma manera, también tomó la copa y se la dio, diciendo: "Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre. Haz esto, tan a menudo como lo bebas, en memoria de mí".

Y así, agradecidos por todos vuestros dones en Jesucristo, venimos a vosotros, proclamando el misterio de la fe:

**Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo vendrá de nuevo.**

Pour out your Spirit on these gifts of bread and wine. May these things of the earth, wheat and grape, feed us with the living presence of Jesus. Pour out your Spirit upon us, that we might become the body of Christ, sharing Christ's love with all creation. By your Spirit, unite us with Christ, that we might go forth serving others as he served us. Let us feast at this meal as we prepare to feast with Christ at the end of time. Through Christ, who showed us your love, and through the church that journeys with him, all praise and thanksgiving is yours, loving and compassionate God, now and forever. Amen.

Derrama tu Espíritu sobre estos dones de pan y vino. Que estas cosas de la tierra, trigo y uva, nos alimenten con la presencia viva de Jesús. Derrama tu Espíritu sobre nosotros, para que podamos llegar a ser el cuerpo de Cristo, compartiendo el amor de Cristo con toda la creación. Por tu Espíritu, únete a Cristo, para que podamos salir sirviendo a los demás como Él nos sirvió. Festejémonos en esta comida mientras nos preparamos para festejar con Cristo al final de los tiempos. A través de Cristo, quien nos mostró tu amor, y a través de la iglesia que viaja con él, toda alabanza y acción de gracias es tuya, amorosa y compasiva de Dios, ahora y para siempre. Amén

#### **THE LORD'S PRAYER, UMH 895**

And now, with the confidence of children of God, let us pray:

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.**

*Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.*

*Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.*

*Y no nos metas en tentación, más líbranos del mal; porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.*

#### **Breaking of the Bread / Partiendo el Pan**

#### **Sharing of the Bread and Cup / Compartiendo el pan y la Copa**

#### **Prayer of Thanksgiving / Oración de Agradecimiento**

**Eternal God, we give you thanks for this holy mystery in which you have given yourself to us. Grant that we may go into the world in the strength of your Spirit, to give ourselves for others, in the name of Jesus Christ our Lord. Amen.**

*Dios eterno, te damos gracias por este santo misterio en el que te has entregado a nosotros. Concédenos que vayamos al mundo con la fuerza de tu Espíritu, para entregarnos por los demás, en el nombre de Jesucristo nuestro Señor. Amén.*

**\*CLOSING HYMN / HIMNO DE CLAUSURA**

Thine Be The Glory UMH 308 V1 / Tuya Es La Gloria MVPC 155 V4

**\*BENEDICTION / BENDICIÓN**

Go and proclaim the Risen Christ. Go and live as the risen children of God.

Go and be Easter people—people filled with hope and life and love for all the world.

*Id y proclamad a Cristo resucitado. Vayan y vivan como los hijos resucitados de Dios. Vayan y sean personas de Pascua, personas llenas de esperanza, vida y amor por todo el mundo.*

**HALLELUJAH CHORUS** (Congregation) (condensed version)

**CREDITS:**

- **Copyright © 2019 by Abingdon Press:** Liturgy and prayers from The Abingdon Worship Annual 2022. Used by permission.
- **Copyright © Dulce Maciel:** Cover Image, All Rights Reserved.
- CCLI #1072770
- CCLI Streaming License: #20419225

**Pastor:** Rev. Auderine Rochet

**Liturgists:** CMUMC ministers

**Pianist:** Erica Kessler

**Bulletin:** Lora Doll

**Social Media:** Dulce Maciel

**Power Point:** Janie Kellermann



# Announcements

April 9, 2023

## **ADULT FAITH FORMATION:**

Wednesdays

1st Bible Study:

- with Pastor Judith in English, 12pm. On ZOOM.
- Studying the Book of John

2nd Bible Study: will resume on Wednesdays at 6:00pm date to be announced.

- Wednesdays
- With Pastor Audrey in Spanish, 6:00 pm. In person at the church.

**NEW ANNOUNCEMENTS:** Please send any new announcements to the church office email [centennialumc.rockford@gmail.com](mailto:centennialumc.rockford@gmail.com) to have it posted on our Sunday bulletin. Preferable two weeks prior or the Thursday before Sunday.

**ALTAR FLOWER CHART:** We have a new flower chart, please select a date to provide flowers if you would like to. The arrangements will be between \$25-30 make your check to Centennial UMC and put flowers in the memo line.

**EASTER TULIPS:** There is a sign-up sheet for Tulips at the office counter. The plants will be \$15.00 each with the proceeds going to Vacation Bible School. Make your checks to Centennial UMC and mark Tulips on the memo line. Today is the last day to order.

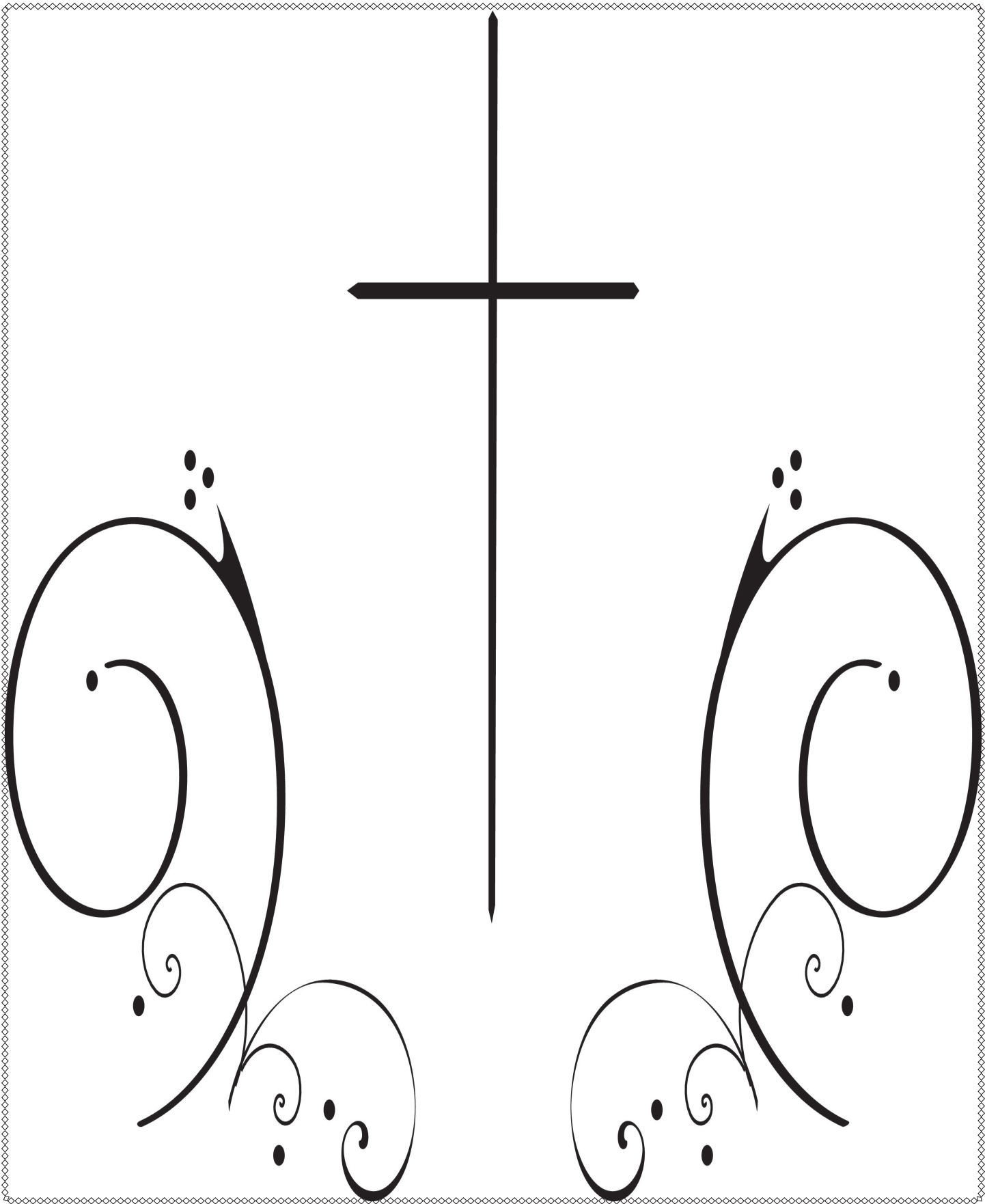
**Good Samaritan Fund.** Our Good Samaritan Fund is low. Money in this fund is used to help church members with financial assistance for housing, food and medical bills. If you would like to donate to boost this fund, please put your check in the collection plate. Make sure you put Good Samaritan Fund on the memo line. Your consideration to contribute to this fund is very much appreciated.

**Prairie North District Lay Academy-** Spring 2023, SAT., APRIL 28 - 8 AM - 5 PM, SUN., APRIL 29 - 1 PM - 4:30 PM, 10 hours of classroom participation needed for course completion., COST \$25 Box lunch (Saturday only), snacks, water and coffee will be provided.

**BELVIDERE: FIRST UMC** - 610 Bonus Ave., Belvidere IL

The worship team for the Spanish service has practice Saturdays at 1:00pm.

Volunteers needed to help with the children's ministry. Assist Dave during Sunday School. We need volunteers for Sundays.



## **\*\*PRAYER LIST\*\* \*\*LISTA DE ORACIONES\*\***

**At W. Willows:** *Art Huenkemeier.*

**At Home:** *Carol Risenhoover, Carol Waxler, Ellen Dean, Pat Nelson, Aida DeJesus.*

**Undergoing Treatment/Rehab:** *Ken Dahlgren, John Paul, Tara & Ismael Arencibia, Chuck & Kim Whitmore, Pat Nelson, Ellen Dean, David Russ, Reuben & Rosa Mendoza, Jennifer Martin, Forrest Nelson, Jeff Palmer, Pastor Judith, Milka Rivera, Linda Gentry.*

### **BIRTHDAYS /**

### **CUMPLEAÑEROS**

4/9 Steven Enderle  
4/13 Coulson Brown  
4/13 Pat Nelson

### **Joy and Concerns/ Alegrías y Preocupaciones**

1. **Grace Palmer** requested prayers for her family. Her cousin was found murdered and her daughter is missing. Grace asks for prayers that her niece is found. We will keep her and her family in our prayers.
2. **Sharon Sodergren** is thankful that her great grand-daughter is doing better after being hospitalized for having a high sugar level of over 700. Her sugar has gone down but she is still under treatment. Sharon requests prayers for her.
3. **Dave Holland** requested prayers for Kaylee who is sick.
4. **Bev Dahlgren** requested prayers for a dear friend who passed away. She said her friend was loved by many and will be greatly missed.
5. We will continue to pray for all victims who were affected by the tornadoes.
6. **Erica** has a joy that Dan, her son-in-law, celebrates one year of doing well after a heart attack.
7. **Ruben Mendoza** requests prayers for Rosa who is not feeling well and for Jesus who is going through cancer.

1. **Grace Palmer** pidió oraciones por su familia. Su prima fue encontrada asesinada y su hija está desaparecida. Grace pide oraciones para que se encuentre a su sobrina. La mantendremos a ella y a su familia en nuestras oraciones.
2. **Sharon Sodergren** está agradecida de que su bisnieta esté mejor después de haber sido hospitalizada por tener un nivel alto de azúcar de más de 700. Su nivel de azúcar ha bajado pero todavía está bajo tratamiento. Sharon pide oraciones por ella.
3. **Dave Holland** pidió oraciones por Kaylee que está enferma.
4. **Bev Dahlgren** pidió oraciones por una querida amiga que falleció. Dijo que su amiga era amada por muchos y que la extrañarán mucho.
5. Continuaremos orando por todas las víctimas que fueron afectadas por los tornados.
6. **Erica** compartió una alegría de que Dan, su yerno, celebra un año de estar bien después de un infarto.
7. **Rubén Mendoza** pide oraciones por Rosa que no se encuentra bien y por Jesús que está pasando por un cáncer.

We hope you will worship with us again.

You can call Pastor Audrey if you need any assistance, please contact her at 630.670.3580.

[Pastor.audrey@ymail.com](mailto:Pastor.audrey@ymail.com)



**Centennial UMC - Rockford, IL**

CENTENNIAL UNITED METHODIST CHURCH  
1503 BROADWAY  
ROCKFORD, IL 61104